



## Nyhetsbrev fra Oslo (4/2016)



### Willkommensgruss / Mots de bienvenue / Velkommen

#### Liebe Mitbürger und Mitbürgerinnen

Unser vierter „Nyhetsbrev“ fasst einige der wichtigsten Veranstaltungen im Zusammenhang mit oder unter der Leitung der Botschaft in Oslo zusammen. Sie werden darin so unterschiedliche Dinge, wie den Besuch von Bundespräsident Schneider-Ammann, die Verleihung des Kavli-Preises an einen Basler Wissenschaftler oder die Teilnahme der Schweiz am Grossanlass „Arctic Circle“ in Reykjavík finden. Gute Lektüre!

#### Chers concitoyens et concitoyennes

Notre quatrième «Nyhetsbrev» résume les événements les plus importants en connection avec ou sous la direction de l'ambassade à

Oslo. Vous y trouverez par exemple la visite à Oslo du président de la Confédération, le Conseiller Fédéral Johann Schneider-Ammann, la remise du prix Kavli à un professeur bâlois ou la participation de la Suisse à la conférence «Arctic Circle» à Reykjavik. Bonne lecture!

#### Kjære sveitsere

Vår fjerde nyhetsbrev sammenfatter noen av de viktigste arrangementer i forbindelse eller i ledelse av den sveitsiske ambassaden i Oslo. Du finner forskjellige ting, så som besøket av den sveitsiske presidenten Schneider-Ammann i Oslo, utdelingen av Kavli prisen til en professor fra Basel eller deltakelsen av Sveits i «Arctic Circle» konferansen i Reykjavik. God lesning!

## Verleihung des Kavli-Preises an Basler Professor

### Christoph Gerber erhält Kavli-Preis

Dem Basler Professor Christoph Gerber, tätig am ‚Swiss Nanoscience Institute‘ der Universität Basel, wurde der renommierte Kavli-Preis in Nanowissenschaften verliehen. Gerber erhielt die Auszeichnung gemeinsam mit Gerd Binnig (ehemals IBM Forschungszentrum) und Calvin Quate (Stanford University) für die Erfindung und Realisierung des ersten Rasterkraftmikroskops vor 30 Jahren.

Alle zwei Jahre vergibt die Kavli-Foundation diesen Preis für herausragende Forschung in den Disziplinen der Astrophysik, Nanophysik und Neurowissenschaften. Im Konzerthaus in

Oslo wurde der Preis am 6. September dieses Jahres vom norwegischen Kronprinzen Håkon feierlich an die drei Nominierten übergeben.

Der Schweizer Staatssekretär für Bildung, Forschung und Innovation, Mauro Dell’Ambrogio, wohnte der Preisvergabe ebenfalls bei und besichtigte zudem das Forschungsinstitut CICERO in Oslo, welches sich auf interdisziplinäre Klimaforschung spezialisiert. Zusätzlich kam es zu einem Arbeitstreffen zwischen Dell’Ambrogio und dem norwegischen Minister Torbjørn Røe Isaksen.





### Arctic Circle

To dager i begynnelsen av oktober (7.-9.10) ble Reykjavik til en viktig konferanse by. Det var nemlig der hvor over 2'000 politiske og vitenskapelige representanter fra mer en 45 forskjellige land møttes for å snakke om økologiske og økonomiske utfordringer i den arktiske regionen. «Arctic Circle», som konferansen heter, er verdens største møteforum som behandler temaer i dette sammenholdt. I år var det spesielt spørsmål sammenhengende med klimaforandringen som sto i midtpunktet av debatten. Den sveitsiske delegasjonen - også Ambassadør Knoblauch var til stede – ble ledet av Yves Rossier, den sveitsiske statssekretæren. Under konferansen presenterte Sveits sitt engasjement og sine aktiviteter i Arktis. Ban Ki-Moon, FNs generalsekretær, fikk Arctic Circle prisen som belønning for sitt utmerkete arbeid.



---

## Settimana della lingua nel mondo

---

### Serata cinematografica con "Marcello Marcello" presso l'Istituto Italiano di Cultura

Nell'ambito della Settimana della lingua italiana nel mondo la nostra Ambasciata ha presentato quest'anno il film svizzero "Marcello Marcello" di Denis Rabaglia. La commedia romantica è ambientata sulla pittoresca isola Amatrelo in Italia e racconta la storia d'amore tra il figlio del giovane pescatore Marcello ed Elena, l'affascinante figlia del sindaco.

Per ottenere il permesso di portare Elena, nel giorno del suo compleanno, a fare un giro in paese, Marcello deve stupire il padre di lei con un dono, secondo la tradizione locale. A

questo dono Marcello arriva attraverso percorsi alquanto tortuosi, si impegola nei più svariati baratti di oggetti e smaschera così vecchie relazioni di amore e di odio tra gli abitanti del paese.

Questi intricati colpi di scena sembravano divertire il pubblico - in ogni caso si sono sentite delle risatine in sala. Dopo il film l'Ambasciata ha offerto una degustazione di specialità gastronomiche e il pubblico ha potuto scambiarsi delle opinioni sul film in un'atmosfera rilassata.



---

## Réunion informelle des ministres du commerce

---

### Président de la Confédération à Oslo

Le président de la Confédération, Johann N. Schneider-Ammann, s'est rendu à Oslo pour participer à une réunion informelle des ministres du commerce de l'OMC.

Les ministres des 24 pays-membres les plus importants de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ont eu des discussions sur des thèmes dont il faudra tenir compte à l'avenir pour que le système du commerce

mondial soit renforcé et adapté aux défis de l'économie mondiale.

En marge de cette rencontre, le chef du gouvernement norvégien, Erna Solberg, a reçu le président de la Confédération pour une visite de courtoisie. Les deux côtés ont tenu à souligner la qualité de leurs relations politiques ainsi que la bonne coopération économique entre les deux pays.



---

## Honorarkonsulin in Lofthus

### Kurzporträt Barbara Zanoni Utne

Seit April dieses Jahres habe ich die ehrenvolle Aufgabe, mein Land als Honorarkonsulin in Norwegen vertreten zu dürfen. Der internationale Tourismus wächst von Jahr zu Jahr und somit reisen auch immer mehr Schweizer nach Norwegen. Immer wieder kommt es auf Reisen bekanntlich zu unvorhergesehenen Ereignissen. In einem so grossen und langgestreckten Land ist es für die Schweizerische Botschaft in Oslo daher ein Vorteil, dass bei Bedarf Hilfe in der Nähe des Geschehens mobilisiert werden kann. Meine Hauptaufgabe ist es, durchreisenden Schweizern, die während ihres Aufenthaltes in Norwegen Hilfe benötigen, beizustehen.

Viele fragen mich, ob man sich für eine solche Stellung bewirbt. Dem ist nicht so. Es ist die Schweizerische Botschaft, die jemanden für

diese Aufgabe vorschlägt und dementsprechend war es der Schweizerische Botschafter, der mich angefragt hat. Im Gegensatz zu meinen Kollegen im Corps Consulaire de Bergen, die fast ausschliesslich norwegische Staatsangehörige sind, vertere ich als Schweizerin mein eigenes Land.

Meinen norwegischen Mann habe ich an der Ecole Hôtelière de Lausanne kennengelernt. Nachdem ich mein Metier während einigen Jahren im Ausland vertieft habe, haben wir 2004 in der Schweiz geheiratet. Seit 2001 wohne ich in Norwegen, im Jahre 2005 sind wir in seinen elterlichen Hotelbetrieb eingestiegen und führen diesen in der 5. Generation in die Zukunft. Hotel Ullensvang befindet sich in Hardanger, einer der ältesten Tourismusregionen des Landes. Spezielle

Attraktivität hat die Hardangervidda, der grösste Nationalpark Norwegens, die Trolltunga (eine der spektakulärsten Felsformationen in Norwegen), die neue Hardanger Hängebrücke und H.M. Königin Sonjas Panoramatour. Wir sind glücklich die Königin als unseren Stammgast zu wissen. Meiner Ansicht nach ist sie die beste Botschafterin für den norwegischen Tourismus. Hotel Ullensvang ist Teil der historischen Hotels Norwegens und feiert dieses Jahr sein 170-jähriges Bestehen. Tradition, Qualität und stetiger Fokus auf die Bedürfnisse des Gastes tragen dazu bei, dass ein relativ grosser Betrieb (168 Zimmer) in einem 800 Seelen Dorf überleben kann. Ein Hotel zu führen ist nicht nur eine Arbeit, es ist ein Lebensstil. Die 4. und 5. Generation Utne engagiert sich nicht nur im Alltagsgeschäft, sie bringt sich auch aktiv ein, wo es um wirtschaftliche und verkehrstechnische Rahmenbedingungen geht. Um auch unseren zwei kleinen Kindern gerecht zu werden, sind meine sieben Arbeitstage straff organisiert. Gelegentlich bräuchte ich vier Hände und mehr als 24h im Tag.

Immer war und bin ich sehr stolz darauf, Schweizerin zu sein, und mein Pass hat mir unendlich viele Türen geöffnet. Norwegen und

die Schweiz sind ehemals bäuerlich geprägte Bergländer. Es verbindet uns vieles. Wir haben aber eine komplett unterschiedliche Geschichte und besonders im Alltag sehe ich wesentliche Differenzen, wenn ich nur an Arbeitsrecht und Arbeitsmentalität denke. Die Philosophie vom bekannten Unternehmen Kambly (welches meine geliebten Bretzeli produziert) symbolisiert für mich typische Schweizer Werte: «Vielleicht sind so viele Leute seit so vielen Jahren mit unserer Qualität zufrieden, weil wir es nie ganz sein werden.»

Gelegentlich bekomme ich Telefonate von Schweizern, die in Norwegen wohnen und gerne bei mir den Pass erneuern würden, um sich den Weg nach Stockholm oder Oslo zu sparen. Diese muss ich jeweils enttäuschen, denn alle konsularischen Dienstleistungen und Visaanliegen werden durch das Regionale Konsularcenter in Stockholm erbracht. Doch es entstehen meist nette Gespräche. Auch über E-Mails, in welchen Leute ihre Erfahrungen mit mir teilen, freue ich mich immer sehr. Einige haben auch signalisiert, dass sie gerne an einem Schweizer Event teilnehmen würden. Einen solchen werde ich gerne planen.



---

## Verabschiedung

---

### Abschiedsworte des Botschafters

Seit ich im Spätherbst 2013 als Botschafter von Mexiko-Stadt nach Oslo zog, habe ich die vielen Vorteile Norwegens kennen und schätzen gelernt. Norwegen ist für einen Schweizer – und umso mehr für den offiziellen Vertreter unseres Landes – ein sehr angenehmer Posten. Auch wenn unsere

Vertretung in Oslo seit einigen Jahren auf kleinerem Fuss lebt, so habe ich doch viel schöne Momente in diesem wundervollen Lande erleben können, und unzählige interessante Norweger und Norwegerinnen kennengelernt. Etwas vermissen werde ich die Fjorde und die „Fjell“ schon.

---

## Ankündigung

---

### Umzug

Ab Mitte Dezember werden wir unsere Büroräumlichkeiten nicht mehr im Gebäude der Residenz auf Bygdøy haben, sondern ziehen zu den Niederländern in die **Oscars Gate 29**, im Osloer Stadtteil Homansbyen. Die Schweiz hat vor einigen Jahren zusammen mit einigen anderen, vergleichbaren Ländern das Modell der „Kokationen“ geschaffen, in welchen zwei Ländern ihre Botschaften unter einem gemeinsamen Dach unterhalten. Ein

erstes Kennen-Lern-Treffen zwischen der Schweizer Mannschaft und der holländischen Truppe hat bereits stattgefunden und war ein voller Erfolg! Wir alle sind voller Vorfreude auf diesen neuen Arbeitsabschnitt, welcher bestimmt viele interessante Begegnungen mit sich bringen wird, doch nun gilt es erstmals den ganzen Umzug zu organisieren und altes Büromaterial auszusortieren.



## Internet Links

Die Schweizer Behörden online:	<a href="http://www.ch.ch">www.ch.ch</a>
Die Schweiz entdecken:	<a href="http://www.swissworld.org">www.swissworld.org</a>
Informationsstelle AHV/IV:	<a href="http://www.ahv-iv.ch">www.ahv-iv.ch</a>
Regionales Konsularcenter	
Nordische und Baltische Staaten:	<a href="http://www.eda.admin.ch/nordischestraaten">www.eda.admin.ch/nordischestraaten</a>
Schweiz Tourismus:	<a href="http://www.myswitzerland.com">www.myswitzerland.com</a>
Soliswiss – Genossenschaft der Schweizer im Ausland:	<a href="http://www.soliswiss.ch">www.soliswiss.ch</a>
Auslandschweizer-Organisation:	<a href="http://www.aso.ch">www.aso.ch</a>
Plattform für Auslandschweizer:	<a href="http://www.swisscommunity.org">www.swisscommunity.org</a>
Schweizerklub Norwegen, Oslo:	<a href="http://www.schweizerklub.no">www.schweizerklub.no</a>
Schweizerklub Südnorwegen:	<a href="http://www.dswebdesign.no/sveitserklubben/">www.dswebdesign.no/sveitserklubben/</a>
Schweizer Revue:	<a href="http://www.revue.ch">www.revue.ch</a>
Swissinfo:	<a href="http://www.swissinfo.ch">www.swissinfo.ch</a>

## Kontakt/Impressum



*Josielyn Victorio, Steffen Bakke, Aline Christ, Renate Hunziker Scapin, Stefan Simonsen, Botschafter Rudolf Knoblauch*

Schweizerische Botschaft  
Bygdøynesveien 13  
0244 Oslo  
Norwegen  
Telefon: +47 22 54 23 90  
E-Mail: [osl.vertretung@eda.admin.ch](mailto:osl.vertretung@eda.admin.ch)  
Webseite: <https://www.eda.admin.ch/oslo>

Die Schweizerische Botschaft in Oslo auf Facebook:



Find us on :

<https://www.facebook.com/SwissEmbassyOslo>